

Sponsorship Agreement		Zmluva o poskytnutí sponzorského daru	
Between		uzatvorená medzi:	
Takeda Pharmaceuticals Slovakia s.r.o.		Takeda Pharmaceuticals Slovakia s.r.o.	
and		a	
Slovak University of Technology In Bratislava		Slovenská technická univerzita v Bratislave	
This Agreement (the " Agreement ") is entered into by and between Takeda Pharmaceuticals Slovakia s.r.o. , having its registered office at Svatoplukova 2a, 82108 Bratislava, Slovak Republic, Identification No. 31 368 832, registered in the Commercial Register held with the District Court of Bratislava I, Section Sro, File No. 6681/B, VAT reg. no. SK2020336802 (hereinafter referred to as " Takeda ") and		Táto zmluva (ďalej len „ Zmluva “) sa uzatvára medzi spoločnosťou Takeda Pharmaceuticals Slovakia s.r.o. , so sídlom Svatoplukova 2a, 821 08 Bratislava, Slovenská republika, IČO: 31 368 832, zapísanou v Obchodnom registri vedenom Okresným súdom Bratislava I. oddiel Sro, vložka č. 6681/B, IČ DPH: SK2020336802 (ďalej len „ Takeda “) a	
Slovak University of Technology in Bratislava , Vazovova 5, 812 43 Bratislava, Identification No.: 00397687, represented by Dr. h. c., prof.h.c., prof. Dr. Ing. Oliver Moravčík, STU rector		Slovenska technická univerzita v Bratislave , Vazovova 5, 812 43 Bratislava, IČO: 00397687, v mene ktorej koná Dr. h. c., prof.h.c., prof. Dr. Ing. Oliver Moravčík, rektor STU	
(hereinafter referred to as the " Beneficiary "; both Takeda and the Beneficiary are hereinafter referred to as " Party " or " Parties ").		(ďalej len „ Príjemca “; Takeda a Príjemca ďalej spoločne ako „ Zmluvná strana “ alebo „ Zmluvné strany “).	
WHEREAS , Takeda wishes to provide non-financial support for certain activities of the Beneficiary;		VZHLADOM NA to, že úmyslom spoločnosti Takeda je poskytnúť Príjemcovi podporu pre určité aktivity Príjemcu;	
NOW THEREFORE , in consideration of the mutual promises, covenants and agreements hereinafter set forth, the sufficiency of which is hereby acknowledged, and intending to be legally bound, the Parties agree as follows:		PRETO vzhľadom na vzájomné prísľuby, záväzky a dojednania Zmluvných strán, ktorých platnosť a právna záväznosť sa touto Zmluvou potvrdzuje, Zmluvné strany týmto súhlasia s nasledujúcimi podmienkami tejto Zmluvy:	
Article 1: Sponsorship and Sponsorship Benefits		Článok 1: Sponzorský dar a Sponzorské výhody	
1.1	Sponsorship. Takeda agrees to provide to the Beneficiary with a sponsorship specified in Exhibit A (the " Sponsorship ") to support the event organized by the Beneficiary detailed in Exhibit A (the " Sponsored Activity ").	1.1	Sponzorský dar. Takeda sa zaväzuje poskytnúť Príjemcovi sponzorský dar špecifikovaný v Prílohe A tejto Zmluvy (ďalej len „ Sponzorský dar “) za účelom podpory podujatia organizovaného Príjemcom, špecifikovaného v Prílohe A tejto Zmluvy (ďalej len „ Sponzorovaná činnosť “).

1.2	Sponsorship Benefits. In consideration for Takeda providing the Sponsorship to the Beneficiary, the Beneficiary confers on, and shall provide to, Takeda the sponsorship rights and benefits set out in Exhibit B (the “ Sponsorship Benefits ”).	1.2	Sponzorské výhody. V nadväznosti na poskytnutie Sponzorského daru Prijemcovi spoločnosťou Takeda, sa Prijemca zaväzuje poskytnúť spoločnosti Takeda sponzorské práva a výhody uvedené v Prílohe B tejto Zmluvy (ďalej len „ Sponzorské výhody “).
1.3	Terms of the Sponsorship. Takeda shall provide the Sponsorship to the Beneficiary within 30 days from the execution of this Agreement by both Parties.	1.3	Podmienky poskytnutia Sponzorského daru. Spoločnosť Takeda poskytne sponzorský dar Prijemcovi do 30 dní odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto Zmluvy oboma Zmluvnými stranami.
1.4	No Other Contribution. Unless otherwise expressly agreed in writing between the Parties, the Sponsorship shall constitute the entire contribution provided by Takeda under this Agreement and in connection with the Sponsored Activity.	1.4	Jediná podpora. Pokiaľ sa Zmluvné strany výslovne a písomne nedohodnú inak, Sponzorský dar bude predstavovať úplnú a celú podporu poskytnutú spoločnosťou Takeda podľa tejto Zmluvy a v súvislosti so Sponzorovanou činnosťou.
Article 2: Beneficiary Obligations		Článok 2: Povinnosti Prijemcu	
2.1	Use of Sponsorship. The Beneficiary shall use the Sponsorship exclusively for the Sponsored Activity. Without prejudice to the foregoing, the Beneficiary shall not, in any case, use the Sponsorship for the provision of any hospitality, entertainment and/or leisure time programmes and/or subsistence to any healthcare professionals.	2.1	Použitie Sponzorského daru. Prijemca je oprávnený použiť Sponzorský dar výlučne na účely Sponzorovanej činnosti. Bez ohľadu na predchádzajúce dojednanie Prijemca nepoužije Sponzorský dar na poskytnutie pohostinnosti, zábavných a/alebo voľnočasových aktivít a/alebo občivy akýmkoľvek zdravotníckym pracovníkom.
2.2	Conduct of the Sponsored Activity. The Beneficiary shall carry out the Sponsored Activity in a professional manner using all due skill, care and diligence, and in conformity with the applicable law.	2.2	Výkon Sponzorovanej činnosti. Prijemca je povinný vykonávať Sponzorované činnosti profesionálne a s vynaložením odbornej starostlivosti, všetkých odborných znalostí a v súlade s platným právom.
Article 3: Representations and Warranties		Článok 3: Vyhlásenia a záruky	
The Beneficiary represents and warrants to Takeda that:		Prijemca týmto vyhlasuje a zaväzuje sa, že:	
3.1	the Sponsorship will be used in full compliance with the applicable law;	3.1	použije Sponzorský dar v súlade s platným právom;
3.2	the Beneficiary has all necessary rights to grant to Takeda the Sponsorship Benefits;	3.2	je plne oprávnený udeliť spoločnosti Takeda Sponzorské výhody;

3.3	the terms of this Agreement do not conflict with or violate the terms of any contractual or legal obligations the Beneficiary may have;	3.3	podmienky dohodnuté v tejto Zmluve neodporujú ani neporušujú žiadne zmluvné alebo právne záväzky a povinnosti Prijemcu;
3.4	none of the Sponsored Activity will infringe any patent, copyright, trade secret or other proprietary right of any third party.	3.4	žiadna zo Sponzorovaným činností neporuší akýkoľvek patent, autorské právo, obchodné tajomstvo alebo iné majetkové právo akejkoľvek tretej strany.
Article 4: Transparency		Článok 4: Transparentnosť	
4.1	Declarations by Takeda. Takeda and/or its affiliates shall be entitled to make such declarations in relation to the provision of the Sponsorship being provided by Takeda, the Sponsorship Benefits and the use of the Sponsorship by the Beneficiary, as may be required under the applicable law, and to use the name of the Beneficiary in relation to such declarations. Without prejudice to the generality of the foregoing, the Beneficiary agrees that Takeda shall be entitled to identify itself as a sponsor of the Beneficiary and the Sponsored Activity on websites, in literature and/or in other company material of Takeda and/or its affiliates, and the Beneficiary acknowledges and agrees that Takeda and/or its affiliates are making publicly available the information required to be disclosed under applicable law, including, but not limited to, information on the Beneficiary and the Sponsorship given to the Beneficiary by, or on behalf of, Takeda and/or its affiliates. Promptly upon request, the Beneficiary shall provide Takeda with any further information as Takeda considers necessary to enable Takeda and/or its affiliates to make such declarations.	4.1	Vyhlásenia spoločnosti Takeda. Spoločnosť Takeda a/alebo s ňou majetkovo a/alebo personálne prepojené spoločnosti (ďalej len „ Pridružené spoločnosti “) sú oprávnené urobiť vyhlásenia týkajúce sa poskytnutia Sponzorského daru Prijemcovi, Sponzorských výhod a použitia Sponzorského daru Prijemcom, keď tak vyžaduje platné právo, a v tejto súvislosti je oprávnená použiť názov Prijemcu. Bez ohľadu na všeobecnosť vyššie uvedeného dojednaní Prijemca súhlasí, aby sa Takeda vo vzťahu k Prijemcovi označila ako sponzor na webových stránkach, v literatúre a/alebo v iných korporátnych materiáloch spoločnosti Takeda a/alebo jej Pridružených spoločností a Prijemca zároveň berie na vedomie a súhlasí, aby Takeda a/alebo jej Pridružené spoločnosti verejne sprístupnili informácie požadované platným právom, vrátane, nie však výlučne informácie o Prijemcovi a Sponzorskom dare poskytnutom Prijemcovi spoločnosťou Takeda alebo v jej mene a/alebo jej Pridruženými spoločnosťami. Prijemca promptne a na požiadanie poskytne spoločnosti Takeda ďalšie potrebné informácie, ktoré Takeda vyhodnotí ako nevyhnutné za účelom uskutočnenia takýchto vyhlásení spoločnosťou Takeda a/alebo jej Pridruženými spoločnosťami.
4.2	Other Sponsors. Takeda has not, and the Beneficiary acknowledges and confirms that Takeda has not, in any way requested or required that it be the exclusive sponsor of the Beneficiary or any of its programmes or activities, including the Sponsored Activity.	4.2	Iní sponzori. Takeda nijakým spôsobom nepožiadala ani nepožadovala, aby bola výlučným darcom vo vzťahu k Prijemcovi alebo jeho programom alebo činnostiam, vrátane Sponzorovanej činnosti, čo Prijemca týmto berie na vedomie a potvrdzuje.
Article 5: Personal Data		Článok 5: Osobné údaje	

5.1	The Beneficiary shall be obliged to follow and to fulfil to the full extent all the valid directives, legal acts and regulations relating to the protection of personal data, protection of privacy and information safety, namely the Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation) (hereinafter as “ GDPR Regulation ”) and all the legal acts implementing the Directive on Data Protection in the Slovak republic, namely the Act no. 18/2018 Coll. on protection of personal data and on changes to other acts as amended (in line with all the changes to respective legal acts and in line with future legal act that shall in future substitute the existing ones), as well as all the legislative rules and potential decisions of the respective authorities.	5.1	Príjemca je pri plnení Zmluvy povinný dodržiavať a plne zachovávať všetky platné právne predpisy, smernice, zákony a predpisy týkajúce sa ochrany osobných údajov, ochrany súkromia a bezpečnosti informácií, najmä Nariadenie Európskeho Parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (spoločne ako “ Nariadenie GDPR ”) a všetky právne predpisy implementujúce Nariadenie GDPR v Slovenskej republike, najmä zákon č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (v znení všetkých ich zmien a právnych predpisov, ktoré ich v budúcnosti nahradia), ako aj všetky súvisiace podzákonné predpisy a prípadné rozhodnutia príslušných orgánov.
Article 6: Liability and Indemnification		Článok 6: Zodpovednosť a náhrada škody	
6.1	Liability. The Beneficiary shall be solely responsible and liable for all activities in relation to the Sponsored Activity and the use of the Sponsorship.	6.1	Zodpovednosť. Príjemca nesie výhradnú zodpovednosť za všetky svoje činnosti súvisiace so Sponzorovanou činnosťou a s použitím Sponzorského daru.
Article 7: Intellectual Property		Článok 7: Duševné vlastníctvo	
7.1	Takeda Material. During the term of this Agreement Takeda may provide to the Beneficiary certain proprietary information, documents and materials of Takeda or its affiliates, in particular its trade name and logo (collectively “ Takeda Material ”).	7.1	Materiály spoločnosti Takeda. Počas trvania platnosti tejto Zmluvy je spoločnosť Takeda oprávnená poskytnúť Príjemcovi určité majetkové informácie, dokumenty a materiály týkajúce sa spoločnosti Takeda alebo jej Pridružených spoločností, najmä jej obchodné meno a logo (ďalej spoločne len „ Materiály spoločnosti Takeda “).
7.2	Use of Takeda Material. The Beneficiary agrees to use the Takeda Material only (i) for the purposes of undertaking the Sponsored Activity and providing the Sponsorship Benefits and (ii) in the form supplied by Takeda or as otherwise agreed by the Parties in writing.	7.2	Použitie Materiálov spoločnosti Takeda. Príjemca súhlasí, že použije Materiály spoločnosti Takeda iba (i) pre účely vykonania Sponzorovanej činnosti a poskytnutia Sponzorských výhod a (ii) vo forme, v akej mu boli poskytnuté spoločnosťou Takeda alebo ako bolo inak písomne dohodnuté medzi Zmluvnými stranami.

7.3	Retention of Rights. Takeda shall retain all rights, title and interest (including without limitation all intellectual property rights) in and to all Takeda Material.	7.3	Zachovanie práv. Takeda si ponechá všetky práva, tituly a podiely (vrátane a bez obmedzenia všetky práva duševného vlastníctva) vo všetkých a v prospech všetkých Materiálov spoločnosti Takeda.
Article 8: Confidentiality		Článok 8: Dôvernosť	
8.1	General. For the purposes of this Agreement, the term “ Confidential Information ” shall mean all information pertaining to Takeda disclosed by or on behalf of Takeda, its affiliates, licensees, contractors or its other representatives to the Beneficiary under this Agreement, whether disclosed before, on or after the Effective Date, and shall include all Takeda Material. The Beneficiary agrees that it shall use the Confidential Information solely as required for undertaking the Sponsored Activity and not for any other purpose and shall not disclose any Confidential Information without Takeda’s prior written consent.	8.1	Všeobecné ustanovenia. Na účely tejto Zmluvy sa „ Dôvernými informáciami “ rozumejú všetky informácie týkajúce sa spoločnosti Takeda, ktoré boli ňou alebo v jej mene, alebo jej Pridruženými spoločnosťami, držiteľmi licencie, zmluvnými partnermi alebo inými zástupcami sprístupnené Prijemcovi v zmysle tejto Zmluvy, ktoré boli sprístupnené pred alebo po Dni účinnosti a zahŕňajú všetky Materiály spoločnosti Takeda. Prijemca sa zaväzuje použiť Dôverné informácie výhradne na účely Sponzorovanej činnosti a nesmie ich sprístupniť bez predchádzajúceho písomného súhlasu spoločnosti Takeda.
8.2	Exceptions. The obligations with regards to Confidential Information shall not apply to information which:	8.2	Výnimky. Povinnosti súvisiace s Dôvernými informáciami sa nevzťahujú na informácie, ktoré:
8.2.1	is generally available to the public at the time of disclosure or later becomes generally available to the public through no fault of or breach of this Agreement by the Beneficiary;	8.2.1	sú v čase zverejnenia verejne dostupné alebo sa neskôr stanú verejne dostupné bez zavinenia Prijemcu alebo porušenia tejto Zmluvy Prijemcom;
8.2.2	was within the Beneficiary's possession at the time of disclosure or becomes legally available to the Beneficiary from a source other than Takeda, its affiliates or its other representatives, in each case free from any obligation of confidentiality to Takeda, its affiliates or any third party;	8.2.2	boli v dispozícii Prijemcu alebo boli Prijemcom získané v súlade so zákonom z iného zdroja, než od spoločnosti Takeda, jej Pridružených spoločností alebo iných zástupcov, v oboch prípadoch však bez porušenia povinnosti dôvernosti voči spoločnosti Takeda, jej Pridruženým spoločnostiam alebo akejkoľvek tretej strane;
8.2.3	was developed by or for the Beneficiary independently from, without reliance on and without reference to Confidential Information; or	8.2.3	boli vytvorené Prijemcom alebo pre neho, a to nezávisle, bez spoliehania sa a bez odkazu na Dôverné informácie; alebo
8.2.4	the Beneficiary is required by the applicable law to release or to disclose to a court, administrative agency or tribunal of competent jurisdiction, solely to the extent such information is released or disclosed in accordance with	8.2.4	majú byť Prijemcom v zmysle platného práva poskytnuté alebo sprístupnené súdu, správnomu orgánu, polícii alebo orgánu činnému v trestnom konaní alebo senátu príslušného súdu v rozsahu, v akom tieto informácie môžu byť

	the Beneficiary's legal obligations. The Beneficiary shall immediately notify Takeda of such intended disclosure so that Takeda can seek a protective order or other remedy.		poskytnuté alebo sprístupnené v súlade s právnymi povinnosťami Prijemcu. Prijemca okamžite oznámi spoločnosti Takeda takého ciele sprístupnenie za účelom, aby Takeda mohla zabezpečiť primeranú ochranu alebo iný vhodný prostriedok ochrany informácií.
Article 9: Term and Termination		Článok 9: Trvanie Zmluvy a ukončenie jej platnosti	
9.1	Term. This Agreement shall come into force on the date of its signature by both Parties and shall come into effect the next day after being published in the Central register of contracts operated by the Office of the Government of the Slovak republic, and shall continue in full force and effect, unless otherwise terminated as outlined below, until the completion of the Sponsored Activity.	9.1	Trvanie Zmluvy. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR a pokiaľ jej platnosť nebude ukončená niektorým zo spôsobov uvedených nižšie, jej platnosť uplynie uskutočnením a dokončením Sponzorovanej činnosti.
9.2	Termination. Takeda may terminate this Agreement at any time without cause by a written termination notice delivered to the Beneficiary with a thirty (30) days' notice period beginning from delivery of a written notice to the Beneficiary.	9.2	Výpoveď. Takeda je oprávnená kedykoľvek ukončiť platnosť tejto Zmluvy aj bez uvedenia dôvodu prostredníctvom písomnej výpovede doručenej Prijemcovi, s výpovednou lehotou tridsiatich (30) dní, ktorá začína plynúť odo dňa doručenia písomnej výpovede Prijemcovi.
9.3	Termination for Breach. Each Party may terminate this Agreement at any time for a material breach of the Agreement by the other Party by giving written notice of immediate termination to the other Party, including, without limitation, a termination pursuant to Articles 9.4 hereof.	9.3	Ukončenie z dôvodu podstatného porušenia Zmluvy. Každá zo Zmluvných strán je oprávnená kedykoľvek okamžite ukončiť platnosť tejto Zmluvy v prípade jej podstatného porušenia druhou Zmluvnou stranou prostredníctvom písomného oznámenia doručeného druhej Zmluvnej strane, vrátane, nie však výlučne, prostredníctvom ukončenia Zmluvy písomným oznámením z dôvodu podľa Článku 9.4 tejto Zmluvy.
9.4	Termination for Inappropriate Use. If the Sponsored Activity will not take place or the Beneficiary uses the Sponsorship for any purpose other than the Sponsored Activity, it shall be considered a material breach hereof and Takeda shall be entitled to immediately terminate the Agreement for material breach pursuant to Article 9.3 above. In case of such termination the Beneficiary shall return the Sponsorship to Takeda.	9.4	Ukončenie z dôvodu nesprávneho použitia. Ak sa Sponzorovaná činnosť neuskutoční alebo Prijemca použije Sponzorský dar na akýkoľvek iný účel než Sponzorovanú činnosť, považuje sa to za podstatné porušenie Zmluvy a spoločnosť Takeda je oprávnená okamžite ukončiť platnosť tejto Zmluvy z dôvodu podstatného porušenia Zmluvy v súlade s Článkom 9.3 vyššie. V prípade takéhoto ukončenia platnosti tejto Zmluvy bude Prijemca povinný vrátiť

			poskytnutý Sponzorský dar spoločnosti Takeda.
9.5	Delivery. Unless agreed otherwise herein, for the delivery date of any document hereunder shall be considered the date of provable acceptance of the delivered document by other Party or the third (3rd) day following the provable expenditure of the delivered document for postal or other delivery whichever is the sooner.	9.5	Doručovanie. Ak nie je dohodnuté v tejto Zmluve inak, doručením akéhokoľvek dokumentu v zmysle tejto Zmluvy sa rozumie deň preukázateľného prevzatia zásielky druhou Zmluvou stranou alebo tretí (3.) deň od preukázateľného podania zásielky na poštovú alebo inú prepravu, podľa toho, ktorý z týchto dní nastane skôr.
9.6	Survival. Any provision, which by its intent or content is meant to have validity beyond expiry or termination of this Agreement, shall survive the expiry or termination of this Agreement. Specifically, but not solely, it concerns liability and indemnification clauses and reimbursement of the Sponsorship, or a part thereof (as applicable hereunder), in the event of termination hereof by Takeda due to a material breach by the Beneficiary.	9.6	Pretrvanie. Pokiaľ z obsahu alebo zámeru akéhokoľvek ustanovenia tejto Zmluvy vyplýva, že má zostať v platnosti aj po ukončení alebo vypršaní platnosti tejto Zmluvy, zostane v platnosti aj po takomto ukončení alebo vypršaní platnosti tejto Zmluvy. Uvedené sa konkrétne, nie však výlučne, vzťahuje na dojednania týkajúce sa náhrady škody a vrátenia Sponzorského daru alebo jeho časti (ako je uvedené v tejto Zmluve) v prípade okamžitého ukončenia platnosti tejto Zmluvy spoločnosťou Takeda pre podstatné porušenie tejto Zmluvy Prijemcom.
Article 10: Force Majeure		Článok 10: Vyššia moc	
10.1	For the purposes of this Article, “ Force Majeure Event ” means any failure of Takeda or the Beneficiary to perform any of its obligations under the Agreement, or to perform the same in a timely manner, provided that such failure is due to circumstances that are beyond the reasonable control of the Party and for which the Party is not culpable, such as fire, flood, earthquake, elements of nature, including epidemics, pandemics, acts of war, terrorism, riots, civil disorders, rebellions or revolutions, imposition of martial or other extraordinary states imposed by a government or other public authority, or for any similar cause, but excluding employee strikes.	10.1	Na účely tohto článku sa „ Udalosťou vyššej moci “ rozumie akékoľvek nespĺnenie povinnosti podľa tejto Zmluvy zo strany spoločnosti Takeda alebo Prijemcu, alebo ich nespĺnenie včas, a to za predpokladu, že takéto nespĺnenie je spôsobené okolnosťami, ktoré táto Zmluvná strana nezavinila a nad ktorými nemá kontrolu, a to napr. požiarom, povodňami, zemetrasením, prírodnými živlami, vrátane epidémií, pandémieí, vojnových udalostí, terorizmu, nepokojov, občianskych nepokojov, povstaní alebo revolúcií, zavedením vojnového stavu alebo iných mimoriadnych stavov zavedených vládou alebo iným orgánom verejnej moci alebo z akýchkoľvek podobných príčin, avšak s výnimkou štrajkov zamestnancov.
10.2	The affected Party shall immediately notify the non-affected Party of the occurrence of a Force Majeure Event and describe in reasonable detail the nature and implications of the Force Majeure Event.	10.2	Zasiahnutá Zmluvná strana bezodkladne oznámi výskyt Udalosti vyššej moci Zmluvnej strane, ktorá nie je zasiahnutá a opíše povahu a dôsledky Udalosti vyššej moci primerane podrobne.

10.3	If and to the extent that the affected Party's performance of any of its obligations pursuant to this Agreement is prevented by a Force Majeure Event, then such failure to perform obligations shall not be deemed a breach of this Agreement, for as long as such Force Majeure Event continues and as long as the affected Party continues to use commercially reasonable efforts to meet its obligations.	10.3	Pokiaľ a v rozsahu, v akom zasiahnutej Zmluvnej strane bráni v plnení akýchkoľvek jej povinností podľa tejto Zmluvy Udalosť vyššej moci, sa nesplnenie povinností nepovažuje za porušenie tejto Zmluvy, a to po dobu, počas ktorej Udalosť vyššej moci trvá, a pokiaľ zasiahnutá Zmluvná strana pokračuje vo vynaložení komerčne primeraného úsilia na splnenie svojich povinností.
10.4	For so long as a Force Majeure Event continues, the non-affected Party shall provide the affected Party with reasonable assistance and cooperate with the affected Party to mitigate the consequences of that Force Majeure Event.	10.4	Po dobu trvania Udalosti vyššej moci je nezasiahnutá Zmluvná strana povinná poskytnúť zasiahnutej Zmluvnej strane primeranú súčinnosť a spolupracovať s ňou na zmiernení následkov Udalosti vyššej moci.
10.5	If any Force Majeure Event prevents the due performance of this Agreement and lasts for more than twenty (20) days, Takeda may terminate this Agreement by a written notice, and this Agreement shall terminate on the date specified by Takeda in such notice.	10.5	Pokiaľ akákoľvek udalosť vyššej moci bráni riadnemu plneniu tejto Zmluvy a trvá dlhšie ako dvadsať (20) dní, spoločnosť Takeda je oprávnená túto Zmluvu písomne vypovedať, pričom Zmluva bude ukončená dňom, ktorý spoločnosť Takeda vo výpovedi uvedie.
Article 11: Miscellaneous		Článok 11: Ostatné ustanovenia	
11.1	Assignment and Appointment. Takeda shall be entitled to assign, novate or otherwise transfer the Agreement in whole or in part to any of its affiliates. Takeda shall be further authorized to appoint third parties for fulfilling its obligations, and for exercising its rights, under this Agreement. The Beneficiary shall not assign, sub-contract, or otherwise deal with this Agreement or any rights and obligations hereunder without the prior written consent of Takeda.	11.1	Postúpenie a prevod. Spoločnosť Takeda je oprávnená postúpiť, obnoviť alebo iným spôsobom previesť túto Zmluvu úplne alebo sčasti na ktorúkoľvek jej Pridruženú spoločnosť. Takeda je ďalej oprávnená ustanoviť tretie strany na plnenie svojich povinností a výkon svojich práv podľa tejto Zmluvy. Prijemca nie je oprávnený nijakým spôsobom postúpiť, zmluvne zaviazat' tretiu osobu alebo inak nakladať s touto Zmluvou alebo právami a povinnosťami v nej obsiahnutými bez predchádzajúceho písomného súhlasu spoločnosti Takeda.
11.2	Severability. In the event of the invalidity of any provisions of this Agreement or of this Agreement containing any gaps, the Parties agree that such invalidity or gap shall not affect the validity of the remaining provisions of this Agreement.	11.2	Oddeliteľnosť. Zmluvné strany súhlasia, že ak ktorékoľvek ustanovenie tejto Zmluvy sa stane neplatným, alebo v prípade, že niektoré skutočnosti nie sú v tejto Zmluve upravené, takéto skutočnosti nebudú mať vplyv na platnosť ostatných ustanovení tejto Zmluvy.
11.3	Modifications and Amendments. No modification or amendment of any of the provisions of this Agreement shall become effective unless in writing and	11.3	Úpravy a dodatky. Všetky úpravy a dodatky tejto Zmluvy nadobudnú platnosť až po tom, ako budú vyhotovené v písomnej forme a budú

	signed by the duly authorised representatives of both Parties. This shall also apply to the waiver of this provision.		podpísané osobami riadne oprávnenými zastupovať obe jednotlivé Zmluvné strany. Uvedené sa rovnako uplatní aj na zrušenie tohto ustanovenia.
11.4	Waiver. Failure or delay by either Party to exercise any right or remedy under this Agreement shall not be deemed to be a waiver of that right or remedy, or prevent it from exercising that or any other right or remedy on that occasion or on any other occasion. No single or partial exercise of any right or remedy shall preclude or restrict the further exercise of that or any other right or remedy.	11.4	Vzdanie sa práva. Neschopnosť alebo omeškanie ktorejkoľvek zo Zmluvných strán uplatniť akékoľvek právo alebo opravný prostriedok podľa tejto Zmluvy sa za žiadnych okolností nesmie vykladať ako vzdanie sa tohto práva alebo opravného prostriedku. Skutočnosť, že akékoľvek právo alebo opravný prostriedok bol čiastočne alebo jednorazovo využitý nesmie byť prekážkou alebo obmedzením v ďalšom výkone takéhoto práva alebo opravného prostriedku.
11.5	Entire Agreement. This Agreement constitutes the entire agreement and understanding between the Parties with regard to all matters herein and supersedes all prior agreements and understandings, oral and written, between the Parties with respect to the subject matter hereof and the transactions contemplated hereby. The Parties acknowledge that in entering into this Agreement they do not rely on any statement, representation (excluding any fraudulent misrepresentation), warranty, course of dealing, custom or understanding except for those expressly set out in this Agreement.	11.5	Úplnosť Zmluvy. Táto Zmluva je úplnou dohodou Zmluvných strán s ohľadom na jej predmet a nahrádza všetky doterajšie ústne a písomné dohody a dojednania medzi Zmluvnými stranami týkajúce sa predmetu tejto Zmluvy a transakcií ňou zamýšľaných. Zmluvné strany berú na vedomie, že uzatvorením tejto Zmluvy nebudú prihliadať na akékoľvek vyhlásenia (s výnimkou klamlivých vyhlásení), záruky, spôsob jednania, zvyklosti alebo výklad okrem tých, ktoré sú výslovne uvedené v tejto Zmluve.
11.6	Applicable Law and Jurisdiction. This Agreement shall be construed in accordance with, and governed by, the laws of the Slovak republic.	11.6	Platné právo a súdna právomoc. Táto Zmluva sa spravuje a vykladá podľa právneho poriadku Slovenskej republiky.
11.7	Number of counterpart and language. This Agreement is being executed in four (4) counterparts in Slovak and English language. In the event of any discrepancies between the two language versions hereof, the Slovak version shall prevail.	11.7	Počet vyhotovení zmluvy a jazyk. Táto Zmluva sa vyhotovuje v štyroch (4) rovnopisoch a slovenskej a anglickej jazykovej verzii. V prípade akýchkoľvek rozporov medzi oboma jazykovými verziami tejto Zmluvy bude mať prednosť jej slovenské znenie.
IN WITNESS WHEREOF, the Parties have executed this Agreement.		NA ZNAK SÚHLASU s touto Zmluvou Zmluvné strany týmto uzatvárajú túto Zmluvu.	

TAKEDA PHARMACEUTICALS SLOVAKIA S.R.O.	SLOVENSKÁ TECHNICKÁ UNIVERZITA V BRATISLAVE
<p>Name / Meno: Maroš Čuchta</p> <p>Job Title / Pracovná pozícia: Head of ICC</p> <p>Signature / Podpis:</p> <p>_____</p>	<p>Name / Meno: Dr. h. c., prof.h.c., prof. Dr. Ing. Oliver Moravčík</p> <p>STU Rector</p> <p>Signature / Podpis:</p> <p>_____</p>
<p>Place & Date / Miesto a dátum:</p> <p>Bratislava, _____</p>	<p>Place & Date / Miesto a dátum:</p> <p>Bratislava, _____</p>
<p>Name / Meno: Peter Vančo</p> <p>Job Title / Pracovná pozícia: prokurista</p> <p>Signature / Podpis:</p> <p>_____</p> <p>Place & Date / Miesto a dátum:</p> <p>Bratislava, _____</p>	

Exhibit A	PRÍLOHA A
Sponsored Activity	Sponzorovaná činnosť
Event – STU Start-up pitch that takes place on June 22, 2023 in Bratislava.	Podujatie STU Start-up pitch, ktoré sa uskutoční dňa 22. júna 2023 v Bratislave.
Sponsorship	Sponzorský dar
<p>Takeda will support the Beneficiary by the Sponsorship consisting of:</p> <ul style="list-style-type: none"> Financial contribution in the total value of EUR 1.000,00 (one thousand EUR). Takeda will also provide the Beneficiary with the premises of the Town Hall in the ICC for the event duration and take care of catering. 	<p>Spoločnosť Takeda podporí Prijemcu prostredníctvom Sponzorského daru, ktorý pozostáva z:</p> <ul style="list-style-type: none"> Finančný dar v celkovej výške 1.000,00 EUR (one thousand EUR). Spoločnosť Takeda taktiež poskytne Prijemcovi na konanie podujatia priestory Town hallu v ICC a zabezpečí občerstvenie.

Exhibit B	PRÍLOHA B
Sponsorship Benefits	Sponzorské výhody
<p>The Beneficiary shall provide Takeda with following Sponsorship Benefits:</p> <p>Mentioning partnership with Takeda during the Sponsored Activity, as well as during promotion and communication about Sponsored Activity (e.g. on the website of the Beneficiary).</p>	<p>Prijemca poskytne spoločnosti Takeda nasledovné Sponzorské výhody:</p> <p>Zmienka o partnerstve so spoločnosťou Takeda pri Sponzorovanej činnosti, ako aj pri propagácii a komunikácii o Sponzorovanej činnosti (napr. na webovej stránke Prijemcu).</p>